His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

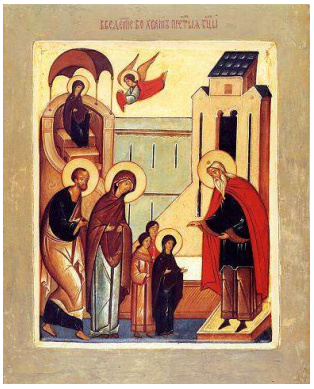
Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



23 Novembre 2025

24ème dimanche après la Pentecôte
Amphilokios, bishop of Iconium;
Gregory, bishop of Agrigentum

الأحد الرابع والعشرون بعد العنصرة
أمفيلوخيوس اسقف ايقونية
غريغوريوس أسقف أكراغنديون

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا الثاني	**اللحن السابع**
Ton 7	**L'Évangile des matines 2**

رسالة أسبوعية الى المكترث غير المكترث

أن يكترث المؤمن للأحداث والأشخاص والأشياء يعني ملاحظتها، يلي ذلك فهم معانيها والترابط بينها على ضوء إرادة الله وتدبيره الخلاصيّ المعبّر فيها. على هذا الأساس، يكترث المرء لمحبّة الله وعنايته ويسبرهما في الخليقة عمومًا وفي تجلّيهما في ثنايا حياته الشخصيّة والجماعيّة على السواء. وعليه، أن يكترث بالطريقة المثلى يعني أن تكون بصيرته أو عينه الروحيّة نقيّة بالاستناد إلى إيمانه الحيّ وفكره المتواضع وقلبه الطاهر. لهذا فهو يكترث بالمواهب، مواهبه ومواهب الآخرين، ويعمل على تنميتها وخلق مساحة تتنفّس فيه عبر خدمة باذلة مآل اكتراث من هذه الخامة الصافية أن يرفد الآخرين بنظرة صحيحة متوازنة وشاملة، غير مجتزأة أو تبعًا للمصلحة أو البرّ الذاتيّ. أن تكترث مسيحيًّا يعني أن تلتزم الآخر بعين الله وبواسطة ما حباك من مواهب وخيرات وعطايا. إنّه اكتراث المحبّة الذي يريد أن يرفع وجود الآخر ولا أن يرتفع على حساب غيره أو بمعزل عنه، وذلك بناء على ما توفّر لكلّ واحد من قدرة وإيمان. هذه المعاني يتعرّض لها مثل الغنيّ الموصوف بالجاهل أو الغبيّ. فهذا الغنيّ يشكّل مثالًا يُحتذى بحسب معايير النجاح التي ينادي بها عالمنا اليوم، من حيث تحقيقه الغنى المادّيّ ومن حيث حسن إدارة أرزاقه. «إنسان غنيّ أخصبت كورته ففكّر في نفسه قائلًا: ماذا أعمل لأن ليس لي موضع أجمع فيه أثماري؟ (...) أهدم مخازني وأبني أعظم وأجمع هناك جميع غلّاتي وخيراتي» (لوقا ١٢: ١٦-١٨). اكترث الغنيّ الاكتراث الصحيح بشأن خيرات أرضه، وظهر وكيلًا أمينًا على ما له، ومديرًا مجتهدًا وجادًّا في ما أعطي له. لكنّ سياق المثل يقلب معايير النجاح هذه عندما نسمع الغنيّ يقول: «يا نفس، لكِ خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة. استريحي وكُلِي واشرَبي وافرَحي» (لوقا ١٢: ١٩). للحظة أولى، نخال هذا الغنيّ يتحدّث باسمنا ويعبّر عمّا يخالجنا من رغبة في الاطمئنان إلى مستقبل نكون قد أمّنّا فيه حاجاتنا وحقّقنا طموحنا بتأمين عيش رغيد وشيخوخة خالية من العوز. أَوَ ليس هذا هو أيضًا من معايير النجاح التي نتبنّاها ونعمل جاهدين طيلة العمر لتحقيقها؟ ألا تستحوذ هذه الرغبة على مخطّطاتنا ورغبتنا في ريعان الشباب وننخرط في بناء مداميكها ونعمل على تحصينها من التقلّبات الاقتصاديّة والاجتماعيّة والسياسيّة، بحيث نأمن «شرّ هذا الزمن»، كما يُقال شعبيًّا؟ تعليق الربّ يسوع على ما خطّط له الغنيّ ونواه في قلبه يجعلنا نستدرك انجرافنا في السير بما عبّر عنه الغنيّ على حساب أساس حياتنا الحقيقيّة: «يا غبيّ، هذه الليلة تُطلَب نفسك منك، فهذه التي أعددتَها لمن تكون؟» (لوقا ١٢: ٢٠). استدراك الربّ هنا مبنيّ على مقاربة الحياة الحاضرة بمنظار الحياة الأبديّة، وكيفيّة البلوغ من هذه إلى تلك، بحيث تكون نوعيّة اكتراثنا التي لدينا على الأرض، نافعة ومثمرة على صعيد الحياة الأبديّة، لا بل أنّ نوعيّة اكتراثنا بما هو لـهُنا والآن توجّهه معطيات اكتراثنا بما لله وآخرتنا. فعندما يضع الربّ في الميزان النفسَ من جهة، والخيرات من جهة أخرى، يرى بهاءَ هذه وتلك في الاستنتاج الذي أعقب السؤال: «هكذا الذي يكنز لنفسه وليس هو غنيًّا لله» (لوقا ١٢: ٢١). فالنفس التي تنطوي على نفسها، وتنعزل بخيراتها عن قريبها وعن الله، تذبل وتموت. أمّا النفس التي تمارس وكالتها باسم الله على الخيرات التي تأتيها وتضع هذه الخيرات في متناول المحبّة التي ترغب في أن ترفع الآخرين وتحسّن وجودهم، فهذه تغتني بكلمة الله ووصيّته باعتبارهما نبراسًا لممارسة وكالتها وحسن إدارتها شؤون الأرض من جهة، ولخلاص النفس من جهة أخرى. هذا هو الضمان الحقيقيّ للإنسان، في بُعده الشخصيّ والعلائقيّ، الروحيّ والدنيويّ، المسيحيّ والمدنيّ. عسانا نكترث للأمور الحقيقيّة الباقية، فلا ينحرف اكتراثنا هذا عن مساره الصحيح، ونساعد أترابنا حتّى يكون اكتراثهم مبنيًّا على ممارسة الإيمان بصدق، وعلى الالتزام بشؤون الأرض بوعي ومثابرة، بحيث يصير عالمنا أقلّ بؤسًا، وأكثر إشعاعًا بروح عطاء محبّ ومتهلّل يبغي نموّ القريب في معارج هذه الحياة وهو غنيّ بالله على الدوام.

الانتيفونا الأولى

عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جِدّاً في مَدِينَةِ إِلَهِنَا عَلَى جَبَلِ قُدْسِهِ. فِيكِ قِيلَتِ المَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ الله.

ـ بِشَفَاعاتِ والِدَةِ الإِلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.

اللهُ مَعْرُوفٌ في قُصُورِها بِأَنَّهُ نَصِيرُها. مِثْلَمَا سَمِعْنَا كَذَلِكَ رَأَيْنَا في مَدِينَةِ رَبِّ القُوَّاتِ في مَدِينَةِ إِلَهِنا

ـ بِشَفَاعاتِ والِدَةِ الإِلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.

ألمجد ... الآنَ --**بِشَفَاعاتِ والِدَةِ الإِلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**

الانتيفونا الثانية

العَلِيُّ قَدَّسَ مَسْكَنَهُ، الحَمْدُ وَالبَهَاءُ قُدَّامَهُ، القَدَاسَةُ وَالجَلالُ في مَقْدِسِه.

ـ خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ، لِنُرَتِّلَ لَكَ: هَلِلوييا.

هَذَا هُوَ بَابُ الرَّبِّ، وَمِنْهُ يَدْخُلُ الصِّدِّيقُون.

ـ خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ، لِنُرَتِّلَ لَكَ: هَلِلوييا

مِنْ قَدَاسَةِ هَيْكَلِكَ، أَنْتَ عَجِيبٌ في عَدَالَتِك.

ـ خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَيْنِ الأَمْواتِ، لِنُرَتِّلَ لَكَ: هَلِلوييا

المَجْدُ... الآنَ ... يا كَلِمَةَ اللهِ الإبنَ الوَحيد

الانتيفونا الثالثة

لِوَجْهِكِ يَتَضَرَّعُ أَغْنِياءُ الشَّعْبِ. إِبْنَةُ الْمَلِكِ فِي الداخِلِ، مُتَرَدِّيَةً ومُزَيَّنَةً بِأَشْرِطَةٍ ذَهَبِيَّة. تأْتي في إِثْرِهَا عَذَارَى إِلى المَلِكِ، عَذَارَى مُقَرَّباتٌ مِنْها يُؤتى بِهِنَّ إِلَيْك.

الطروباريات	Tropaire
طروبارية القيامة باللحنِ السابع حَطَّمْتَ بِصَلِيبِكَ المَوْتَ، وفَتَحْتَ لِلِصِّ الفِرْدَوْس، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حامِلاتِ الطِّيب، وأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزوا، بأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّها المَسيحُ الإله، مانِحاً العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى.	**Tropaire de la Résurrection – Ton 7** Par ta croix, Tu as détruit la mort, Tu as ouvert au larron le paradis, Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer que Tu es ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde
عيدِ دُخولِ السيّدة باللحنِ الرابع اليومَ البَتولُ التي هيَ مُقَدِّمَةُ مَسَرَّةِ الله، وابْتِداءُ الكِرازَةِ بِخَلاصِ البَشَر، قَدْ ظَهَرَتْ في هيكَلِ اللهِ عَلانيَة، وسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً لِلْجميعِ بالمَسيح. فلنَهتِفْ نَحوها بِصَوْتٍ عَظيمٍ قائلين: إفرَحي يا كَمالَ تَدْبيرِ الخالِق.	**Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4** Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle
لميلاد العذراء – باللحن الرابع: ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.	**Kondakion:** La Vierge, temple très pur du Sauveur, la très précieuse chambre nuptiale, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, introduisant la grâce de l'Esprit divin ; aussi les anges de Dieu proclament : Voici le tabernacle céleste.
قنداق عيدِ دُخولِ السيّدة باللحنِ الرابع اليَوْمَ الهَيْكَلُ الذي لِلْمُخَلِّص، الكُلِّيُّ النَّقاءِ، العَذْراءُ الخِدْرُ ذو الثَّمَنِ الجَزيلِ، وَهِيَ الكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الإله، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تُدْخِلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الإِلَهِيِّ مَعها. فَلْتُسَبِّحْها مَلائِكَةُ الله، لأَنَّها المِظَلَّةُ السَّماوِيَّة.	

THE EPISTLE

The Lord will give strength to His people.
Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord Honor and glory.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (2:14-22)

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (12:16-21)

The Lord spoke this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." As He said this, Jesus called out, "He who has ears to hear, let him hear."

الرسالة

الرَّبُّ يُعْطي قُوَّةً لِشَعْبِهِ./ قَدِّمُوا للرَّبِّ يا أَبْناءَ الله.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ إلى أفَسُس. (2:14-22)

يا إخْوَةُ، إنَّ المَسيحَ هُوَ سَلامُنَا، هُوَ جَعَلَ الإثْنَيْنِ واحِداً، وَنَقَضَ في جَسَدِهِ حائِطَ السِياجِ الحاجِزَ، أي العَداوَة. وأَبْطَلَ ناموسَ الوَصايا في فرائِضِهِ، لِيَخْلُقَ الإثْنَيْنِ في نَفْسِهِ إنساناً واحِداً جَديداً بإجْرائِهِ السَّلام. ويُصالِحَ كِلَيْهِما في جَسَدٍ واحِدٍ مَعَ اللهِ في الصليبِ، بِقَتْلِهِ العَداوَةَ في نَفْسِهِ. فَجاءَ وبَشَّرَكُمْ بِالسَلامِ، البَعيدينَ مِنْكُمْ وَالقَريبين. لأنَّ بِهِ لَنَا كِلَيْنَا التَوَصُّلَ إلى الآبِ في روحٍ واحِدٍ. فَلَسْتُمْ غُرَباءَ بَعْدُ ونُزَلاءَ، بَلْ مُواطِنو القِدّيسينَ وأَهْلُ بَيْتِ الله. وَقَدْ بُنِيتُمْ على أَساسِ الرُسُلِ، والأَنْبياءِ، وحَجَرُ الزاوِيَةِ هُوَ يسوعُ المَسيحُ نَفْسُهُ الذي بِهِ يُنْسَّقُ البُنْيانُ كُلُّهُ، فَيَنْمُو هَيْكَلاً مُقَدَّساً في الرَّبِّ، وفيهِ أَنْتُمْ أَيْضاً تُبْنَوْنَ مَعاً مَسْكَناً للهِ في الروح.

الإنجيل

فصلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ لوقا الإنْجيليِّ البَشيرِ والتلْميذِ الطاهِر- (12:16-21)

قالَ الرَّبُّ هَذا المَثَل: إنْسانٌ غَنِيٌّ أَخْصَبَتْ أَرْضُهُ. فَفَكَّرَ في نَفْسِهِ قائِلاً "ماذا أَصْنَعُ؟ فإنَّهُ لَيْسَ لي مَوْضِعٌ أَخْزُنُ فيهِ أَثْماري." ثُمَّ قالَ، "أَصْنَعُ هَذا: أَهْدِمُ أَهْرائي وأَبْني أَكْبَرَ مِنْها، وأَجْمَعُ هُناكَ كُلَّ غَلَّاتي وخَيْراتي. وأَقولُ لِنَفسي، يا نَفْسُ إنَّ لَكِ خَيْراتٍ كَثيرَةً فَاسْتَريحي وَكُلي واشْرَبي وافْرَحي." فَقالَ لهُ اللهُ: "يا جاهِلُ! في هَذِهِ الليلَةِ تُطْلَبُ نَفْسُكَ مِنْكَ. فَهَذِهِ التي أَعْدَدْتَها لِمَنْ تَكون؟" فَهَكَذا مَنْ يَدَّخِرُ لِنَفْسِهِ ولا يَسْتَغْني باللهِ. ولَمَّا قالَ هذا نادَى: مَنْ لَهُ أُذُنانِ لِلْسَمْعِ، فَلْيَسْمَع.

EPITRE

Le Seigneur donnera la force à son peuple, le Seigneur bénira son peuple dans la paix.

Lecture de l'épître du saint Paul aux Corinthians (2:14-22)

Frères, le Christ est notre paix, lui qui en un seul peuple a réuni les Juifs et les païens, et qui a renversé le mur de haine qui les séparait. Ayant anéanti par sa chair la loi des ordonnances dans ses prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en établissant la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant par elle l'inimitié. Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient près; car par lui nous avons les uns et les autres accès auprès du Père, dans un même Esprit. Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors; mais vous êtes concitoyens des saints, gens de la maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus Christ lui-même étant la pierre angulaire. En lui tout l'édifice, bien coordonné, s'élève pour être un temple saint dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi édifiés pour être une habitation de Dieu en Esprit.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc XII, 16-21)

Jésus dit cette parabole: «Les terres d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. Et il raisonnait en lui-même, disant: “Que ferai-je? car je n'ai pas de place pour serrer ma récolte. Voici, dit-il, ce que je ferai: j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens; et je dirai à mon âme: Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années repose-toi, mange, bois, et réjouis-toi.”

Mais Dieu lui dit: “Insensé! cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ce que tu as préparé, pour qui cela sera-t-il?” Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu.» Jésus dit à haute voix: Que celui qui a des oreilles pour entendre entende!

The Synaxarion

On November 23 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Entrance of the Theotokos into the Holy of Holies, and we commemorate our father among the saints Amphilokios, bishop of Iconium.

Verses

Sent forth in dead man's dress, O Amphilokios,

Though dead, thou dost scatter spiritual ambushes.

On the twenty-third, death took Amphilokios.

Amphilokios was a friend of St. Basil the Great and other great saints of the fourth century. He lived in a cave in asceticism for forty years. After that, he was consecrated Bishop of Iconium. He took part in the Second Ecumenical Council in 381. He zealously fought the impious Macedonius and the Arians. He personally begged Emperor Theodosius the Great to expel all the Arians from every city in the empire, but the emperor did not heed him. Days later, Amphilokios came before the emperor again, but ignored his son, Arcadius, sitting next to him. The saint said to the enraged emperor: "Do you see, O Emperor, how you do not tolerate disrespect to your son? So too, God the Father does not tolerate disrespect to His Son, and is disgusted with the corruptness of those who blaspheme Him." Amphilokios died in great old age in 395.

On this day, we also commemorate our father among the saints Gregory, bishop of Agrigentum.

By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

في النقد الذاتيّ

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

الأب أرساني (١٨٩٣-١٩٧٣)، رجل صلاة وأب روحيّ من الطراز الرفيع. أمضى في معتقل الأشغال الشاقّة، في سيبيريا، ثماني عشرة سنة، إبّان الحكم الشيوعي (١٩٤٠-١٩٥٨). مرّةً، وفيما كان بعض المعتقلين السياسيّين، المتعادين فكريّاً، يتجادلون بحدّة، إذا بزعيم إحدى المجموعتين يجلب الأب أرساني إلى حلبة الجدال، بالقوّة، ويسأله أمام الجميع: ما هو موقفه وموقف الكنيسة من الحكومة الملحدة، التي تقتل الكهنة وتعتقلهم، وتهدم الكنائس والأديرة، وتحارب الدين بلا هوادة؟ ظنّ ذاك المتزعم أنّه سيتسلّى بإحراج كاهن "غبيّ."

تردّد الأب أرساني في الجواب، رغبةً منه في عدم الدخول في السجال القائم. خاصّةً، وأنّه ما سبق له وشارك فيه من قبل. لكنّه، تحت الضغط، رسم إشارة الصليب، وبدأ شرحاً مستفيضاً، خلاصته أنّ التربة، التي أنبتت الإلحاد والعداء للكنيسة، قد هيّأها الروس بأيديهم، بسبب "الأمثلة السيّئة، التي قدّمتها لنا طبقة المثقّفين، والنبلاء والتجار والموظفين في دوائر الحكومة. وكنّا، نحن، في سلك الكهنوت أسوأهم جميعاً." ليخلص إلى القول: "لا يمكنني أن أوجّه إصبع الاتهام إلى سلطاتنا، لأنّ بذور عدم الإيمان سقطت في التربة التي أعددناها بأنفسنا." "نحن أنفسنا مذنبون أيضاً. إنّنا نحصد فقط ما زرعته أيدينا."

دفع الأب أرساني، في المعتقل، كثيراً من المضايقات، ثمناً لموقفه هذا. لكنّه قدّم مثالاً صادقاً في اللا انفعال أمام المعاناة الرهيبة التي يعيشها وشعبه في ذلك الحين، وعمقاً في التحليل حول أسباب نشوئها.

يتكلّم تعليمنا الروحيّ الأرثوذكسيّ عن "لوم النفس،" الذي يقوم على اكتشاف الدور الشخصي في التقصير أو الغلط الحاصل، بدلاً من تحميل وزره للآخرين. هذا ما نسمّيه بلغتنا المعاصرة "النقد الذاتيّ،" الذي نادراً ما نجده في أوساطنا. فالجميع حاضر لإلقاء اللوم على غيره، وتوجيه سهام النقد إليه، فيما يعتبر نفسه بريئاً "من دم ذاك الصدّيق."

لا ينضج الإنسان، على أيّ صعيد، ولا تستمرّ أيّ مؤسّسة في التقدّم والتطوّر، ما لم تتبع مبدأ النقد أو التقييم الذاتيين دوريّاً، وباستمرار.

فكيف لك أن تتخلّص من عيوبك ما لم تَرَها، وتقتنع بأنّها موجودة فيك؟ وبأيّ حقّ ترى عيوب غيرك، وتهاجمه، وأنت مليء بالعيوب ذاتها؟ ما أصدق كلمة الإنجيل التالية في واقعنا! "لماذا تنظر إلى القشّة في عين أخيك، ولا تبالي بالخشبة في عينك؟ يا مُراءٍ، أخرج الخشبة من عينك أولاً، حتى تبصر جيّداً فتُخرِج القشّة من عين أخيك" (متى ٧: ٣، ٥).

المؤمن الحقّ ينقد ذاته أوّلاً، ومن ثمّ ينقد العمل الخاطئ، لا الشخص المخطئ. في الواقع، نحن ماهرون في الانتقاد لا النقد. والفرق بينهما شاسع جدّاً. فالانتقاد يقوم على الانفعالات والعواطف والغضب والتذمّر، وهذه تشوبها اللا موضوعيّة واللا عقلانيّة، فيغدو الكلام تجريحاً للشخص وتهشيماً له. كذلك يقوم على نظرة سطحيّة لموضوع الانتقاد، نظرة لا تكلّف نفسها حتى عناء التفكير، بل تصوّب السهام على ما تراه، دونما جهد لمعرفة الأسباب، التي أدّت إلى ظهوره. وغالباً ما ينتهي النقاش بانتهاء الجلسة، ولا يحمل المشتركون فيه سوى مشاعر الغضب والكراهية والسخط على الواقع والأشخاص، موضوع الانتقاد. الانتقاد عمل سلبيّ بالكليّة، فهو يُبقي الأمور على ما هي، ولا يساهم إلا في "فشّة الخلْق،" التي يعقبها جَيَشان له أقوى وأكثف.

أمّا النقد، فيقوم على التحليل الهادئ المتعمّق، الذي ينظر في بواطن الأمور، وماضيها، بغية معرفة مواطن الخلل والأسباب التي أدت إليه. لا يقف عند مسؤولية الشخص إلا بمقدار ما يساهم، عن معرفة أو عن غير معرفة، في تغذية الأسباب المؤدية إلى الخلل. للنقد مقوّماته ومعاييره التي يجب التقيّد بها، بدقّة. ويجب أن يكون نقداً بنّاءً وإيجابيّاً، لتساهم النتائج التي يصل إليها في وضع أسس التقويم والإصلاح.

يجتمع الناس على الانتقاد لأنّه يوهمهم بأنّهم إذا صبّوا جام غضبهم على ظاهرة سلبيّة ما، وجعلوا مسؤوليّتها كليّاً على غيرهم، فإنّهم يبرّؤون أنفسهم من مسؤوليّة المشاركة فيها. أمّا النقد الموضوعيّ فيحمّل الناقد مسؤولية شخصيّة في الوصول إلى حالة الانحطاط أو التقهقر أو الفساد، موضوع النقد.

لو كانت بيوتنا عامرة بالتقوى ومخافة الله، ومبنيّة على القيم والفضائل الإنجيليّة، أكانت تُخَرّج انتهازيين ووصوليين وضعفاء؟ لو كنّا نربي أولادنا على

الصدق والموضوعيّة ومعنى الحياة الحقّة، فهل كان للتفاهة والسطحيّة وأنانيّة مكان؟ "هل يجتنون من الشوك عنباً، أومن الحسك تيناً؟" (متّى، ٧ ، ١٦).

أينما ذهبت تسمع الانتقاد حول هذا وذاك من الأمور والأشخاص، ولعلّ معظمها صحيح. ولكن السؤال الأهمّ يجب أن يوَجّه باتجاه البحث عن أسباب هذه الحالات، موضوع الانتقاد، ونحو التوصّل إلى وضع جملةٍ من الحلول للحدّ منها، وتقويم الاعوجاج الحاصل.

والأهمّ من هذا وذاك هو مطالبة الذات بمسؤوليّتها عن حدوث الخلل، وعن السعي إلى تقويمه، في الوقت ذاته. فطالما أنّنا نضع اللوم على غيرنا، أيّاً يكن، سنبقى نرتع في ما نحن رافضون له ومتذمّرون منه.

طالبْ نفسك أوّلاً. ولا تستهنْ بموقعك، مهما كان صغيراً وغير ذي تأثير. لك دورٌ في نشر ثقافة البناء، فَعَلْهُ ولا تهتمّ بالنتيجة كثيراً. المهمّ أن تقوم بما هو في استطاعتك. فأمّ بسيطة وفاضلة أفضل بما لا يقاس من أمّ متعلّمة وتجهل الفضيلة. معلّم مدرسة مستقيم ومحبّ لتلاميذه يخلق جيلاً من الطلّاب الفاعلين، الذين يحبّون الاستقامة بفضله. كاهن تقيّ ورسول يؤثّر في تغيير حياة الكثيرين. وعامل مهذّب وخلوق يساهم في بناء الثقة بين أفراد المجتمع. ومثقّف متواضع وصبور يفتح العقول المغمضة.

ما عندك إنّما هو موهبة أو أكثر منحك الله إيّاها، لتستثمرَها وتزيدَها، لا لتثرثر على هذا وذاك، وتبقى فارغاً وتافهاً.

L'autocritique

Par Métropolite Saba (Isper)

Le père Arsany (1893-1973), homme de prière et père spirituel d'une rare élévation, passa dix-huit années au camp de travaux forcés en Sibérie, sous le régime communiste (1940-1958). Un jour, alors que certains prisonniers politiques, opposés idéologiquement, se disputaient avec véhémence, le chef de l'un des deux groups traîna de force le père Arsany au milieu de l'arène verbale et lui posa publiquement la question : « Quelle est ta position, et celle de l'Église, face au gouvernement athée qui tue les prêtres, les emprisonne, détruit les églises et les monastères, et combat la religion sans relâche ? » Ce meneur pensait s'amuser à embarrasser un prêtre « stupide ».

Le père Arsany hésita à répondre, pour éviter d'entrer dans la polémique en cours, d'ailleurs il n'y avait jamais participé auparavant. Mais sous la pression, il fit le signe de la croix et donna une explication approfondie dont l'essentiel était le suivant : le terrain qui a fait germer l'athéisme et l'hostilité envers l'Église, ce sont les Russes eux-mêmes qui l'ont préparé de leurs propres mains, à cause « des mauvais exemples que nous ont donnés la classe des intellectuels, les nobles, les commerçants et les fonctionnaires de l'État. Et nous, le clergé, avons été les pires de tous. » Il conclut : « Je ne peux pas pointer du doigt nos autorités, car les graines de l'incroyance sont tombées dans le sol que nous avons nous-mêmes préparé. Nous sommes nous aussi coupables. Nous ne faisons que récolter ce que nos mains ont semé. »

Le père Arsany subit beaucoup de vexations dans le camp à cause de cette prise de position. Mais il offrit un exemple authentique de non-réaction devant la terrible souffrance que vivaient lui et son peuple à cette époque, et une profondeur d'analyse des causes de cette situation.

Notre enseignement spirituel orthodoxe parle du « blâme de soi », qui consiste à découvrir son propre rôle dans une faute ou un manquement, plutôt que d'en rejeter la responsabilité sur les autres. C'est ce que nous appelons dans notre langage contemporain « l'autocritique », chose que l'on rencontre rarement dans nos milieux. Tout le monde est prompt à accuser autrui et à lancer des flèches contre lui, tout en se jugeant innocents du « sang de ce juste ».

L'être humain ne peut mûrir dans aucun aspect, et aucune institution ne peut progresser ni se développer durablement, si elle ne pratique pas régulièrement et constamment le principe de l'auto-évaluation ou de l'autocritique.

Comment te débarrasser de tes défauts, si tu ne les vois pas et si tu ne reconnais pas qu'ils existent en toi ? Et de quel droit vois-tu les défauts des autres et les attaques-tu alors que tu es rempli des mêmes défauts ? Comme cette parole évangélique est vraie pour notre réalité ! « Pourquoi vois-tu la paille dans l'œil de ton frère, alors que tu ne remarques pas la poutre dans le tien ? Hypocrite, enlève d'abord la poutre de ton œil ; alors tu verras clair pour enlever la paille de l'œil de ton frère. » (Mt 7, 3.5)

Le vrai croyant critique d'abord lui-même, puis critique l'acte mauvais, non la personne qui l'a commis. En réalité, nous excellons dans la critique destructrice, non dans la critique constructive. La différence entre les deux est immense. La critique destructrice repose sur les émotions, la colère, le mécontentement ; elle est entachée d'absence d'objectivité et de rationalité ; elle devient alors une blessure personnelle, un écrasement de l'autre. Elle repose aussi sur un regard superficiel qui ne se donne même pas la peine de réfléchir, qui tire directement sur ce qu'il voit, sans effort pour comprendre les causes qui ont produit le problème. Le plus souvent, la discussion s'arrête à la fin de la séance, et les participants n'en retirent que colère, haine et ressentiment envers la réalité et les personnes critiquées. La critique destructrice est totalement négative : elle laisse les choses en l'état et ne sert qu'à « évacuer sa bile », laquelle revient ensuite plus forte et plus dense.

La véritable critique, elle, repose sur une analyse calme et profonde, qui regarde dans les racines et le passé des choses, afin de comprendre les points de défaillance et les causes qui y ont conduit. Elle n'impute la responsabilité à une personne que dans la mesure exacte où celle-ci, consciemment ou inconsciemment, a alimenté ces causes. La critique a ses critères et ses exigences qu'il faut respecter scrupuleusement. Elle doit être constructive et positive, afin que les conclusions auxquelles elle aboutit servent à poser les bases de la correction et de la réforme.

Les gens se rassemblent facilement pour critiquer destructivement parce que cela leur donne l'illusion que, s'ils déversent toute leur colère sur un phénomène négatif et en rendent autrui entièrement responsable, ils se lavent eux-mêmes de toute

participation. Tandis que la critique objective charge le critique lui-même d'une responsabilité personnelle dans l'état de déchéance, de recul ou de corruption qu'il dénonce.

Si nos maisons étaient remplies de piété et de crainte de Dieu, fondées sur les valeurs et les vertus évangéliques, produiraient-elles des opportunistes, des arrivistes, des faibles ? Si nous élevions nos enfants dans la vérité, l'objectivité et le sens authentique de la vie, la frivolité, la superficialité et l'égoïsme auraient-ils une place ? « Cueille-t-on du raisin sur des épines, ou des figues sur des chardons ? » (Mt 7,16)

Partout où tu ailles, tu entends des critiques destructrices à propos de ceci ou de cela, de telles ou telles personnes, et la plupart sont peut-être fondées. Mais la question la plus importante doit être orientée vers la recherche des causes de ces situations, et vers la proposition de solutions pour les limiter et redresser ce qui est tordu.

Et plus important encore : exiger de soi-même la responsabilité de ce qui s'est produit et s'engager en même temps à le corriger. Car tant que nous rejetons la faute sur les autres, qui qu'ils soient, nous resterons à patauger dans ce que nous refusons et dont nous nous plaignons.

Commence par te demander des comptes. Ne sous-estime pas ta place, si petite et insignifiante soit-elle. Tu as un rôle dans la diffusion d'une culture constructive : exerce-le sans trop t'inquiéter des résultats. L'essentiel est de faire ce qui est à ta portée. Une mère simple et vertueuse vaut infiniment mieux qu'une mère instruite qui ignore la vertu. Un instituteur droit et aimant ses élèves forme une génération active qui aime la droiture grâce à lui. Un prêtre pieux et apostolique peut changer la vie de nombreux fidèles. Un ouvrier poli et respectueux contribue à bâtir la confiance dans la société. Un intellectuel humble et patient ouvre les esprits fermés.

Ce que tu possèdes est un ou plusieurs talents que Dieu t'a donnés pour les faire fructifier, non pour bavarder sur untel ou untel, en restant vide et insignifiant.

أحداث الرعية القادمة — Evènements paroissiaux à venir

الخدم الليتورجية المقبلة

- **الاربعاء في 3 كانون الأول** الساعة السابعة مساء: قداس مسائي لعيد القديسة البربارة **والقديس يوحنا الدمشقي.**

تذكير ببدء صوم الميلاد:

نذكر بأن صوم الميلاد بدأ في 15 تشرين الثاني الحالي ويستمر حتى حلول عيد الميلاد الشريف، ونشير إلى أنه في هذه الفترة يسمح بأكل السمك حتى الثاني عشر من كانون الأول، ما عدا الأربعاء والجمعة.

Rappel du début du carême de la nativité:

On note que le carême de la Nativité a commencé, le 15 novembre, et continue jusqu'au jour de la fête. On note de même que c'est autorisé à manger du poisson jusqu'à le 12 Décembre, sauf le mercredi et le vendredi

حلقات درس إنجيلي كل يوم خميس

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 25 أيلول ولغاية 11 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم خميس في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول **سفر الخروج.**

يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة. 514-858-7004

صلوات عيد الميلاد المجيد

خدمة الساعات الملوكية: الأربعاء في 24 كانون الأول، في الحادية عشرة قبل الظهر.
قداس البارامون: الأربعاء في 24 كانون الأول في الساعة السادسة مساءً
سحرية عيد الميلاد المجيد: الخميس في 25 كانون الأول، الساعة التاسعة والنصف صباحا.
قداس عيد الميلاد المجيد: الخميس في 25 كانون الأول في الحادية عشرة من قبل ظهر.

صلوات عيد ختانة الرب يسوع وتذكار القديس باسيليوس الكبير (رأس السنة):

صلاة الغروب: الأربعاء في31 كانون الأول الساعة السادسة مساء.
السحرية: الخميس في 1 كانون الثاني 2026، الساعة التاسعة والنصف صباحا.
القداس: الخميس في 1 كانون الثاني 2026 في الحادية عشرة قبل الظهر.

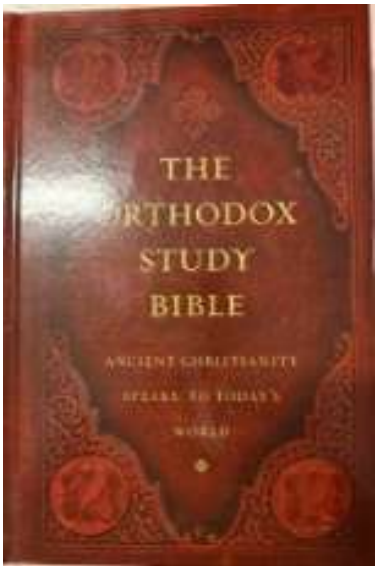
Les liturgies pour la période de Noël

-Les Heures Royales: Mercredi, le 24 décembre à 11h.
-Liturgie du Paramon: Mercredi le 24 Décembre à 18 h.
-Les matines de la Nativité: Jeudi le 25 décembre à 9:30h.
-La liturgie de la Nativité: Jeudi le 25 décembre à 11h.

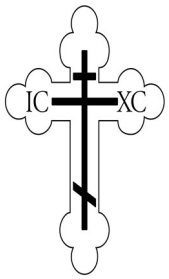
Liturgies de la Circoncision de Jésus et la fête de saint Bassil le Grand. (Nouvel an)

-les vêpres: Mercredi le 31 décembre à 18h:00.
-Les matines: Jeudi le 1 janvier 2026 à 9:30h.
-La Divine Liturgie: Jeudi le 1 janvier 2026 à 11h.

للبيع



L'ÉGLISE ORTHODOXE D'ANTIOCHE
DE LA VIERGE MARIE
ORGANISE LA CÉLÉBRATION DU
RÉVEILLON DU NOUVEL AN
2026
LE 31 DÉCEMBRE 2025
PORTES OUVERTES
20H30
SALLE DE RÉCEPTION
120 GOUIN EST.
MONTREAL
UNE GARDERIE GRATUITE POUR
LES ENFANTS DE MOINS DE SIX ANS
APPORTEZ VOTRE ALCOOL
STAR
BASSEM DIB
LE PROGRAMME DE LA SOIRÉE COMPRENDRA :
UN DÉLICIEUX DÎNER ORIENTAL VARIÉ
PRÉPARÉ PAR LE TRAITEUR NUITS DE BEYROUTH
UN GROUPE DE MUSIQUE LIVE AVEC CHANTEURS
DJ ANTONY DAGGER
BOISSONS NON ALCOOLISÉES ET COTILLONS GRATUITS
TOMBOLA AVEC PLUSIEURS PRIX
1ER PRIX : VOUCHER BILLET D'AVION, ETC.
PRIX DES BILLETS :
ADULTE (PREMIUM) : 175 $
ADULTE (RÉGULIER) : 165 $
ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS : 85 $
ENFANTS DE MOINS DE 5 ANS : GRATUIT
POUR RÉSERVATIONS :
GEORGES EL-KHAL : 514-707-3060
FARES ABOU-HAIDAR : 438-883-3992
TONY INATI : 579-368-6887
ELIAS CHAHINE : 514-663-5125



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده الياس يوسف وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته فيكتوريا خطوف واولاده الأب سامر يوسف وعائلته، عامر يوسف وعائلته، اياد يوسف وعائلته، لينا يوسف وعائلتها.

- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها ايفيت ابراهيم خوري وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل لينا وسامر خوري. تتقبل العائلة التعازي في قاعة الكنيسة الصغرى.

- **يقام جناز السنة** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده أنور نصر الله وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ماري معصب، ريشارد نصرالله، ادوار نصرالله وعائلته، روجيه نصرالله وعائلته.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:** اسبير يوسف، احسان يوسف، تقلا يوسف وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل عائلة يوسف.

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:** حنا سليمان، اوصانا ازنافورديان، يوسف حايك وجميلة عبيد وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل لينا سليمان وعائلتها.

- **ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده:**صليبا وهبي و جودة وهبي، وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ابنته هلا وهبي وعائلتها.
- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:**شحود شحود، مادلين بيدروس، فاتن عبود، عصام قندلفت، سمير بيدروس وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ايلين عبدو وكرم شحود وعائلتهما.

ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده: رزوق جرجي وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل كاريمان رزوق.

- **لصحة وتوفيق وتسيير امورهم**: لينا سليمان وثائر حايك وعائلتهما، روبير سليمان وريما معوض وعائلتهما.

- **لصحة وتوفيق وتسيير امورهم:** جورجي عقل وكاريمان رزوق